

Διάδικοι στην υπόθεση της κύριας δίκης

VAR, Srl, Azienda Trasporti Milanesi SpA (ATM)

κατά

Iveco Orecchia SpA

Διατακτικό

Το άρθρο 34, παράγραφος 8, της οδηγίας 2004/17/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 31ης Μαρτίου 2004, περί συντονισμού των διαδικασιών συνάψεως συμβάσεων στους τομείς του ύδατος, της ενέργειας, των μεταφορών και των ταχυδρομικών υπηρεσιών, έχει την έννοια ότι, όταν οι τεχνικές προδιαγραφές που περιλαμβάνονται στα έγγραφα του διαγωνισμού κάνουν μνεία συγκεκριμένου σήματος, συγκεκριμένης καταγωγής ή συγκεκριμένης παραγωγής, ο αναθέτων φορέας υποχρεούται να απαιτεί από τον προσφέροντα να αποδείξει, ήδη κατά την υποβολή της προσφοράς του, την ισοδυναμία των προϊόντων που προτείνει σε σχέση με τα προϊόντα που καθορίζονται στις εν λόγω τεχνικές προδιαγραφές.

(¹) EE C 168 της 29.5.2017.

Απόφαση του Δικαστηρίου (τρίτο τμήμα) της 11ης Ιουλίου 2018 [αίτηση του Korkein oikeus (Φινλανδία) για την έκδοση προδικαστικής αποφάσεως] — Bosphorus Queen Shipping Ltd Corp. κατά Rajavartiolaitos

(Υπόθεση C-15/17) (¹)

(Προδικαστική παραπομπή — Σύμβαση του Montego Bay — Άρθρο 220, παράγραφος 6 — Εξουσίες του παράκτιου κράτους — Αρμοδιότητα του Δικαστηρίου να ερμηνεύει διατάξεις του διεθνούς δικαίου — Οδηγία 2005/35/ΕΚ — Ρύπανση από πλοία — Άρθρο 7, παράγραφος 2 — Σύμβαση Marpol 73/78 — Απόρριψη πετρελαίου από πλοίο με ξένη σημαία διαπλέον την αποκλειστική οικονομική ζώνη — Περιστάσεις στις οποίες το παράκτιο κράτος μπορεί να κινήσει διαδικασία κατά πλοίου με ξένη σημαία — Ελευθερία της ναυσιπλοΐας — Προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος — Σημαντικές ζημιές ή κίνδυνος προκλήσεως σημαντικών ζημιών στις ακτές, στα συναφή συμφέροντα ή σε οποιοσδήποτε πλουτοπαραγωγικές πηγές της χωρικής θάλασσας ή της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης — Σαφή αντικειμενικά αποδεικτικά στοιχεία)

(2018/C 319/06)

Γλώσσα διαδικασίας: η φινλανδική

Αιτούν δικαστήριο

Korkein oikeus

Διάδικοι στην υπόθεση της κύριας δίκης

Bosphorus Queen Shipping Ltd Corp.

κατά

Rajavartiolaitos

Διατακτικό

1) Το άρθρο 220, παράγραφος 6, της Συμβάσεως των Ηνωμένων Εθνών για το δικαίο της θάλασσας, που υπογράφηκε στο Montego Bay στις 10 Δεκεμβρίου 1982, και το άρθρο 7, παράγραφος 2, της οδηγίας 2005/35/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 7ης Σεπτεμβρίου 2005, σχετικά με τη ρύπανση από τα πλοία και τη θέσπιση κυρώσεων, περιλαμβανομένων των ποινικών κυρώσεων, για αδικήματα ρύπανσης, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2009/123/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 21ης Οκτωβρίου 2009, έχουν την έννοια ότι οι εκφράσεις «σαφής αντικειμενική μαρτυρία» και «σαφή αντικειμενικά αποδεικτικά στοιχεία», κατά τις εν λόγω διατάξεις, αφορούν όχι μόνον τη διάπραξη παραβάσεως, αλλά και την απόδειξη των συνεπειών της παραβάσεως αυτής.

- 2) Η έκφραση «ακτές ή [...] συναφή συμφέροντα» στο άρθρο 220, παράγραφος 6, της Συμβάσεως των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας ή η έκφραση «ακτές ή άλλα σχετικά συμφέροντα» στο άρθρο 7, παράγραφος 2, της οδηγίας 2005/35, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2009/123, έχουν, καταρχήν, την ίδια έννοια με την έκφραση «ακτές [...] ή [...] συναφή συμφέροντα», που χρησιμοποιείται στο άρθρο I, παράγραφος 1, και στο άρθρο II, παράγραφος 4, της διεθνούς συμβάσεως περί επεμβάσεως στην ανοικτή θάλασσα σε περίπτωση ατυχήματος το οποίο προκαλεί ή δύναται να προκαλέσει ρύπανση οφειλόμενη σε υδρογονάνθρακες, που συνήφθη στις Βρυξέλλες στις 29 Νοεμβρίου 1969, με τη διευκρίνιση ότι το εν λόγω άρθρο 220, παράγραφος 6, έχει εφαρμογή και στις μη ζωντανές πλουτοπαραγωγικές πηγές της χωρικής θάλασσας του παράκτιου κράτους και σε οποιεσδήποτε πλουτοπαραγωγικές πηγές της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης του κράτους αυτού.
- 3) Το άρθρο 220, παράγραφος 6, της Συμβάσεως των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας και το άρθρο 7, παράγραφος 2, της οδηγίας 2005/35, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2009/123, έχουν την έννοια ότι οι πλουτοπαραγωγικές πηγές ή οι πόροι στη χωρική θάλασσα ή στην αποκλειστική οικονομική ζώνη παράκτιου κράτους, κατά τις ως άνω διατάξεις, αφορούν τα αλιευόμενα είδη, αλλά και τα ζώντα είδη που συνδέονται με τα αλιευόμενα είδη ή εξαρτώνται από αυτά, όπως τα ζωικά και φυτικά είδη με τα οποία τρέφονται τα αλιευόμενα είδη.
- 4) Δεν πρέπει, καταρχήν, να λαμβάνεται υπόψη η έννοια της «σοβαρής ρυπάνσεως», που χρησιμοποιείται στο άρθρο 220, παράγραφος 5, της Συμβάσεως των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας, κατά την εφαρμογή του άρθρου 220, παράγραφος 6, της ως άνω συμβάσεως και του άρθρου 7, παράγραφος 2, της οδηγίας 2005/35, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2009/123, και, ειδικότερα, κατά την εκτίμηση των συνεπειών παραβάσεως, όπως αυτές ορίζονται στις εν λόγω διατάξεις.
- 5) Για να εκτιμηθούν οι συνέπειες παραβάσεως όπως αυτές ορίζονται στο άρθρο 220, παράγραφος 6, της Συμβάσεως των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας και στο άρθρο 7, παράγραφος 2, της οδηγίας 2005/35, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2009/123, πρέπει να ληφθούν υπόψη όλες οι ενδείξεις βάσει των οποίων μπορεί να αποδειχθεί ότι προκλήθηκε ζημία ή υφίσταται κίνδυνος προκλήσεως ζημίας στα αγαθά και στα συναφή συμφέροντα του παράκτιου κράτους, καθώς και να εκτιμηθεί η σημασία της ζημίας που προκλήθηκε ή που υπάρχει κίνδυνος να προκληθεί στα εν λόγω αγαθά ή συμφέροντα, συνεκτιμωμένων ιδίως:
- του σωρευτικού χαρακτήρα της προσβολής σε βάρος πολλών, ή ακόμη και όλων των ως άνω αγαθών και συναφών συμφερόντων, καθώς και των διαφορών ως προς το πόσο ευάλωτο είναι το παράκτιο κράτος έναντι των προσβολών των διαφορών αγαθών και συναφών συμφερόντων·
 - των προβλεπόμενων δυσμενών συνεπειών της διαρροής ουσιών για τα εν λόγω αγαθά και συναφή συμφέροντα, βάσει όχι μόνον των διαθέσιμων επιστημονικών στοιχείων, αλλά και της φύσεως της επιβλαβούς ουσίας ή των επιβλαβών ουσιών που διέρρευσαν στη συγκεκριμένη περίπτωση, καθώς και του όγκου τους, της κατευθύνσεώς τους, της ταχύτητας και της διάρκειας διαρροής των εν λόγω ουσιών.
- 6) Τα ιδιαίτερα γεωγραφικά και οικολογικά χαρακτηριστικά και η ευαισθησία της περιοχής της Βαλτικής Θάλασσας επηρεάζουν τους όρους εφαρμογής του άρθρου 220, παράγραφος 6, της Συμβάσεως των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας και του άρθρου 7, παράγραφος 2, της οδηγίας 2005/35, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2009/123, όσον αφορά τον προσδιορισμό και τον χαρακτηρισμό της παραβάσεως, καθώς και –κατά τρόπο ωστόσο όχι αυτόματο– την εκτίμηση της εκτάσεως της ζημίας την οποία η παράβαση αυτή προκάλεσε στα αγαθά και στα συναφή συμφέροντα του παράκτιου κράτους.
- 7) Το άρθρο 1, παράγραφος 2, της οδηγίας 2005/35, όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία 2009/123, έχει την έννοια ότι δεν επιτρέπει στα κράτη μέλη να λαμβάνουν, σε περίπτωση κατά την οποία είναι εφαρμοστέο το άρθρο 7, παράγραφος 2, της οδηγίας αυτής, μέτρα σύμφωνα προς το διεθνές δίκαιο, τα οποία είναι αυστηρότερα από τα εκτιθέμενα στο άρθρο αυτό μέτρα, ενώ εξυπακούεται ότι τα παράκτια κράτη μπορούν να λαμβάνουν άλλα μέτρα με περιεχόμενο ανάλογο προς εκείνο των μέτρων που προβλέπονται στο εν λόγω άρθρο 220, παράγραφος 6.

(¹) EE C 86 της 20.3.2017.